

Quando si more

Seconda parte

Luigi Tansillo (1510-1568): *Canzoniere*

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il sesto libro de madrigali à 6 voci (Angelo Gardino press, Venice, 1595)

Canto

Alto

Quinto

Sesto

Tenore

Basso

Quan - do si mo - re,

Quan - do si mo - re, il cor - po sol s'uc -

Quan - do si mo - re, il cor - po

Quan - do si mo - re,

Quan - do si mo - re, si mo - re,

Quan - do si mo - re,

5 10

il cor-po sol, il cor-po sol s'uc - ci - de, Ma quan-d'uom ch'a -

ci - de, il cor-po sol s'uc - ci - de, Ma quan-d'uom ch'a -

sol Ma__ quan-d'uom ch'a - ma,

il cor-po sol s'uc - ci - de,

il cor-po sol, il cor - po sol s'uc - ci - de, Ma quan-

il cor-po sol s'uc - ci - de, Ma__

ma dal suo ben-di-par-te, L'a-ni-ma

ma, *ma* quan-d'uom ch'a - ma dal suo ben di - par - te,

ma quan-d'uom ch'a - ma dal suo ben di-par - te, L'a-ni-ma

Ma quan-d'uom ch'a - ma dal suo ben-di-par-te,

- d'uom ch'a - ma dal suo ben di - par - te,

- quan-d'uom ch'a - ma dal suo ben di-par - te,

ch'e-ra in-te - gra si di - vi - de, si di - vi -

L'a - ni-ma ch'e-ra in-te - gra si di - vi - de,

ch'e-ra in-te - gra si di - vi - de, si di - vi - de, l'a-ni-ma ch'e-ra in-te - gra

si di - vi - de, si di - vi - de, si

si di - vi - de.

si di - vi - de, si di - vi - de.

20

de. An - zi la più per - fet - ta e mag - gior par - te,
 si di - vi - de. An - zi la più per - fet - ta e mag - gior par - te,
 si di - vi - de. An - zi la più per - fet - ta e mag - gior par - te, Ne - gli oc - chi al -
 di - vi - de. An - zi la più per - fet - ta e mag - gior par - te, Ne - gli oc - chi al -
 An - zi la più per - fet - ta e mag - gior par - te, Ne - gli oc - chi al -
 An - zi la più per - fet - ta e mag - gior par - te, Ne - gli oc - chi al -

25

ri-po-sta si ri - ma - ne, ri-po - sta si ri - ma - ne, Ch'A-mor,
 ri-po-sta si ri - ma - ne, ri - po-sta si ri - ma - ne, Ch'A - mor,
 trui ri-po-sta si ri - ma - ne, Ch'A - mor,
 trui Ch'A-mor, ch'A-mor, ch'A -
 trui ri-po-sta si ri - ma - ne, Ch'A-mor, ch'A-mor, ch'A-mor -
 trui Ch'A-mor, ch'A-

30

ch'A-mor di pro-pria man la tron - ca e par - - te, ch'A-mor, ch'A-mor, ch'A-mor, la tron - ca ch'A-mor, ch'A-mor, ch'A-mor di pro-pria man la tron - ca e par - - te, ch'A-mor, ch'A-mor di pro-pria man la tron - ca e par - - te, ch'A-mor, ch'A - mor - mor di pro-pria man la tron - ca e par - - te, ch'A-mor, ch'A-mor

35

6
2

mor_ di pro-pria man la tron - ca e par - te, e par - te. la tron - ca e par - te. mor di pro-pria man la tron - ca e par - te, la tron - ca e par - te. mor di pro-pria man la tron - ca e par - te, la tron-ca e par - te. di pro - pria man la tron - ca e par - te. mor di pro-pria man la tron - ca e par - te, e par - - te.

Quando si more il corpo sol s'uccide,
ma quando uom ch'ama dal suo ben diparte,
l'anima ch'era integra si divide.

When one dies, the body alone is killed,
but when who loves is from his beloved separated,
the soul, that was whole, divides.

Anzi la più perfetta e maggior parte,
negli occhi altrui riposta si rimane,
ch'Amor di propria man la tronca, e parte.

Or rather, the most perfect and greatest part
remains uneneen, in the eyes of other,
until Love, by its own hand, severs and leaves it.

translation by editor